



世界戏剧日致辞
2009年3月27日

奥古斯都·波瓦 (巴西)

人类社会日常生活的本身就充满了“观赏性”，有时候还要特制一些“视觉大餐”来供人们享用。光怪陆离的社会机体具有强烈的“观赏性”，而他们生产出来的“视觉大餐”就是大家都曾看过的各种演出。

也许你未曾意识到，人类的关系是按照戏剧化的方式来结构的：空间的使用、肢体语言、词语的选择、语气的变换、思想和情感的对抗...我们在舞台上所展示的一切，都在现实生活中上演：我们就是戏剧！

婚礼和葬礼既是现实生活中的仪式，也是特殊形式的演出，我们如此习以为常，乃至忽视了其“演出”的本质。无论是那些奢华铺张的大场面，还是清早起来喝一杯咖啡、互道一句早安；无论是那种含蓄羞怯的爱恋还是那种狂风暴雨般的激情；无论是一次例行的议会会议或者是隆重的外交接见场面——所有这些全都是戏剧。

我们的艺术最主要的作用之一就是让人们留意日常生活中的种种表演，在这个无所谓哪里是舞台哪里是观众席的地方，演员也同样是观众。我们全都是艺术家：通过戏剧创作，我们学会如何来观察那些本来显而易见，但由于不习惯观察而经常视而不见的东西。我们最习惯的东西变得无法看到：进行戏剧创作能够使日常生活的舞台变得更加亮丽。

去年九月，我们被一个具有戏剧性的启示所震惊：我们曾自以为生活在一个安全的世界里，尽管存在着战争、灭绝种族的屠杀、杀戮和酷刑，但那一切都只不过发生在遥远的蛮荒之地，我们这些生活在安全环境下的人，把我们的钱存在值得尊重的银行或者在一个市场上诚实可靠的商人手里，转瞬间我们被告知这些钱都已不复存在了。一切都只源于一个“虚拟”的、令人悲哀的“创造”，而创造这一切的经济学家们，非但不虚拟，更不可信、可敬！所有的事情都成为一个悲惨的戏剧，一段黑暗的情节，这之中少数人赢得了巨额财富，而大多数人失去了一切。来自大国的一些政治家们背地里开着秘密会议，想找出一些解决问题的灵丹妙药。而我们，作为他们决策的牺牲品和观众，只能坐在包厢的最后一排。

二十年前，我在里约热内卢上演了拉辛 (Racine) 的 *Phèdre* 一剧，舞台布景很简陋：地上铺着牛皮，周围是竹子。每次演出之前，我都会对我的演员说：“我们每天的虚情假意现在都必须画上一个句号了，只要你一通过那些竹子，谁都没有权利去言不由衷，因为戏剧隐藏的是真理。”

当我们观察形形色色的人的时候，我们看到无论什么社会、什么民族都有“压迫者”和“被压迫者”，都有不同的阶级和社会阶层；我们看到一个不公平的残酷的世界。我们必须创造另外一个世界，因为我们知道这是完全有可能实现的。可要想建立这样的世界，就必须要我们自己去努力，要我们通过自己的双手，在舞台上表演、在生活中去行动！

参加一场即将开始的“视觉盛宴”，当你回家之后，和你的朋友们一起演出你自己的剧本，看看你从来没办法看到的東西：那些显而易见的東西。戏剧不仅仅是一种社会活动，它是一种生活方式！

我们全都是演员：作为一个公民不是仅仅要在这个社会中生活，更要想办法去改变它！